

ФИЛОЛОГИЯ

Д.Г. Карелова, В.В. Волохова

(Московский автомобильно-дорожный государственный технический университет; Московский государственный строительный университет. г. Москва, Россия)

Продуктивные модели терминологических словосочетаний в терминосистеме легковесных сооружений (на материале русского и английского языков)

Подвергаются исследованию термины, функционирующие в терминосистеме легковесных сооружений. Легковесные сооружения – новейшая область строительства, в разработку и изучение которой вовлечен большой круг специалистов, но несмотря на это, до сих пор не существует общепринятого термина, точно характеризующего новую терминологию. Так, английские специалисты вводят термин «lightweight structure», «membrane textile structures», соответствующий эквивалент в русском языке «легковесные конструкции» является обобщенным термином, который не отражает основных характеристик, данных конструкций. В русской терминологии специалисты описывают данный вид сооружений как «оболочки», «тентовые конструкции». Существующие термины не фиксируют способность этих видов конструкций к мобильности и трансформации, что впоследствии обусловило возникновение термина «мобильная архитектура» и «мобильные сооружения». В связи с этим фактом остро стоит вопрос о необходимости в правильности интерпретации и переводе уже существующих и вновь вводимых терминов, определения их границ, выявление продуктивных моделей терминологических словосочетаний.

Ключевые слова: терминологическое словосочетание, терминологический элемент, тентовые конструкции, вантовые конструкции, арочные конструкции, пневматические конструкции.

17 апреля 2017 г.
